



云南省普通高等学校“十二五”规划教材
云南省南亚东南亚语种精品课程教材

GIÁO TRÌNH TIẾNG VIỆT ĐẠI HỌC

大学越南语

初级篇

杨健 何艳红 周婧◎主编



云南省普通高等学校 教材
云南省南亚东南亚语种精品课程教材

GIÁO TRÌNH TIẾNG VIỆT ĐẠI HỌC

大学越南语

初级篇

杨健 何艳红 周婧◎主编



 世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

大学越南语. 初级篇 / 杨健, 何艳红, 周婧主编.
—广州: 世界图书出版广东有限公司, 2019. 2
ISBN 978-7-5192-5849-8

I. ①大… II. ①杨… ②何… ③周… III. ①
越南语—高等学校—教材 IV. ①H44

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第016728号

-
- | | |
|------|---|
| 书 名 | 大学越南语——初级篇
DAXUE YUENANYU——CHUJIPIAN |
| 主 编 | 杨健 何艳红 周婧 |
| 策划编辑 | 刘正武 |
| 责任编辑 | 刘正武 卢伟博 |
| 装帧设计 | 吴伟边 |
| 出版发行 | 世界图书出版广东有限公司 |
| 地 址 | 广州市新港西路大江冲25号 |
| 邮 编 | 510300 |
| 电 话 | 020-84451969 84453623 84184026 84459579 |
| 网 址 | http://www.gdst.com.cn |
| 邮 箱 | wpc_gdst@163.com |
| 经 销 | 各地新华书店 |
| 印 刷 | 广州市官侨彩印有限公司 |
| 开 本 | 787mm × 1092mm 1/16 |
| 印 张 | 12.625 |
| 字 数 | 250千 |
| 版 次 | 2019年3月第1版 2019年3月第1次印刷 |
| 国际书号 | ISBN 978-7-5192-5849-8 |
| 定 价 | 38.00元 |
-

版权所有 侵权必究

咨询、投稿: 020-84460251 gzlw@126.com

(如有印装错误, 请与出版社联系)

前 言

近年来，面对日益拓展的国际和区域间交流，随着中越双边合作的全面深化，消除沟通交流障碍，提供高素质的复合型外语人才，已成为越南语教学亟待解决的问题。

国内较早建立越南语专业的高校，从上世纪90年代就已经推出了几套越南语教材。受地理区位和培养目的影响，北方高校招生少，主要培养面向国家各部委的工作人员或高层翻译人才，教材具备扎实的语音、语法系统，且多精选文学名篇；而南方高校招生多，相对侧重于培养适应中越双边经贸和其他多方位合作的外语人才，教材具有内容活泼，更新快，实践性强的特点。广西民族大学越南语专业的梁远教授就谦虚地玩笑道：“我们的越南语教育走的是‘草根派’路线。”但广西民大在越南语专业培养上取得的成绩是令人瞩目的。一句简单的玩笑话，引发了编者很多思考。适合现实情况的才是最好的。面对飞速发展的市场经济对外语人才的新需求，云南省的越南语教育应该怎样提升和创新？

近年来，由于大力推进我国与一带一路沿线国家的互联互通，以及把云南省建设成为通往南亚、东南亚地区的国际大通道政策，云南省教育厅和云南师范大学高度重视东南亚语种教育发展。2012年，将师大《基础越南语》课程率先列为首批云南省南亚、东南亚语种精品课程，予以重点扶持。本着创新和发展的态度，编者主持该项教学教改项目，与本专业诸位优秀的年青教师一道，认真研习国内外诸所高校的越南语专业教学与教材特点，结合多年教学经验，不断向国内外专家咨询论证，同时考察南方高校越南语专业及非专业毕业生的就业特点，力求建立一套符合开发复合型外语人才的创新教学理念。通过近三年的努力，编者将该项目的研究成果集结成册，在两届专业和非专业选修班级中进行试用并收集意见，并听取同行专家建议，多次修改，最终编写出版这套《大学越南语》系列教材。

本系列教材分为《入门篇》、《初级篇》、《中级篇》和《高级篇》共4册。该套教材可满足高校越南语专业学生从大一至大二4个学期的专业基础教学。非专业学生只需选择使用《入门篇》和《初级篇》两册，培养初级的听、说、读、写、译能力，为其选择学习其他越南语专业教材打下扎实的基础。通过本套教材的学习，学生能掌握3500个左右的越南语单词，系统掌握越南语的常用句型、基本语法知识，培养运用越南语进行交际的能力。

本教材为《初级篇》，共12课，近1000个左右的单词。每一课适用于12个课时的教学。前11课由课文、对话、生词、语法、练习、扩展阅读和拓展知识几部分组成，分为学校、生活实践运用、越南基本国情和风俗习惯三大主题模块。其中课文基本上取自越南语原文，对话完全根据课文相关主题和语法，以及学习越南语的中国学生实际可能使用的对话场景进行编设，加强学生外语学习的实践能力。第12课设为总复习课，以习题的方式呈现了本册所有课文的语法知识点，用于检查学生本册词汇和句型的实践运用能力。此外每课都附有中文的拓展知识，有利于快速全面增进学生对越南国情、社会、语言和文化的了解，提升学生对语言对象国学习的兴趣，增强学生跨文化交际能力。最后还增设了《越南语常用动词表》和《越南语常用形容词表》，方便学生快速查阅、熟记和运用这些常用词汇。

本教材在编写过程中得到了云南省教育厅、云南师范大学教务处和云南华文学院的大力支持。越南外教 TS. Hoàng Hiệp 和 Ths. Đỗ Văn Hội 对教材进行了认真细致的审校，并对情景对话部分提出了修改意见。越南外教 Ths. Đỗ Văn Hội 和 硕士生 Trần Thị Thanh Nga 承担了《初级篇》教材的大部分录音工作。此外，由谭志词教授等编写的《基础越南语》系列教材、越南小学语文系列教材都对《大学越南语》系列教材的编写提供了宝贵的参考与借鉴，在此一并致谢！

由于编者水平有限，在教材编写中难免会出现一些错误和疏漏，恳请业内人士不吝赐教。欢迎广大读者来信交流意见，来信请寄：kien1005@163.com。

编者

2017年12月

目 录

BÀI 1	1
Bài đọc	1
Cảm xúc của tôi về cuộc sống đại học	1
Tập nói	1
Những câu nói thường dùng trong lớp	1
Từ mới	2
Ngữ pháp	3
1. 主谓结构句	3
2. cho 的用法	5
3. 情态动词 được, bị, phải, chịu 的用法	6
4. của 的用法	7
5. 越南语主要标点符号	8
Bài tập	8
Bài đọc thêm	12
Tiền con	12
拓展知识	12
越南国情简介	12
BÀI 2	13
Bài đọc	13
Mít làm thơ	14
Tập nói	14
Hỏi giá	14
Từ mới	14
Ngữ pháp	16
1. 疑问句	16
2. 关联词 thì 的用法	17

3. 称谓语 <i>câu, tớ, mình</i> 的用法	18
4. 成对主从关联词 <i>bao nhiêu...bấy nhiêu</i> 的用法	19
Bài tập	19
Bài đọc thêm	23
Đôi giày	23
拓展知识	23
越南语中的同音、谐音和兼词现象	23
BÀI 3	25
Bài đọc	25
Bức thư gửi cho chị gái	25
Tập nói	26
Gọi điện thoại	26
Từ mới	26
Ngữ pháp	28
1. 主谓短语作句子成分	28
2. 关联词结构“ <i>lúc ...thì</i> ”的用法	28
3. 应答叹词 <i>ạ, vâng, ừ, phải</i> 的用法与区别	28
4. 语气词“ <i>à, ạ, chứ, cơ</i> ”的用法	30
5. 辅助单位词“ <i>sự, việc, cuộc</i> ”的用法	32
6. 书信的格式	33
Bài tập	33
Bài đọc thêm	36
Thư điện tử	36
拓展知识	37
越南国旗、国徽和货币	37
BÀI 4	38
Bài đọc	38
Đi khám bệnh	38
Tập nói	38
1. Đi khám bác sĩ	38
2. Đi bệnh viện thăm bạn	39
Từ mới	39

Ngữ pháp	41
1. 连谓谓语句	41
2. 主从关联词 vì... nên	41
3. 程度副词 rất, lắm, quá, khá 的用法	41
4. 联合关联词 “và, cùng với, cũng như” 的用法	43
5. 概数词、序数词、倍数的表示法	43
6. 成对主从关联词 không những ... mà còn... 的用法	45
Bài tập	45
Bài đọc thêm	48
Nhịn ăn – một căn bệnh kỳ lạ của phụ nữ	48
拓展知识	49
越南的主体民族	49
BÀI 5	50
Bài đọc	50
Ai có lỗi	50
Tập nói	51
1. Làm quen với bạn	51
2. Lời mời mọc	51
Từ mới	51
Ngữ pháp	53
1. 兼语句	53
2. 自然单位词的用法	53
3. 辅助单位词 niêm, nôi 的用法	55
4. 趋向动词 lên, xuống, ra, vào 的用法	56
5. 动词 xem, nhìn, trông, ngắm 的用法:	58
Bài tập	59
Bài đọc thêm	62
Nó là bạn cháu	62
拓展知识	63
汉越音	63
BÀI 6	65
Bài đọc	65

Chuyện bốn mùa	65
Tập nói	66
Bản về thời tiết	66
Từ mới	66
Ngữ pháp	67
1. 表让步关系的关联词	67
2. 表示条件的关联词	68
3. lại 的用法	69
4. làm 的用法	70
5. 复数称谓语 bọn 的用法	71
Bài tập	72
Bài đọc thêm	76
Khí hậu của thành phố Côn Minh	76
拓展知识	77
河内	77
BÀI 7	77
Bài đọc	77
Việt Nam	77
Tập nói	78
1. Qua hải quan	78
2. Đi taxi	78
Từ mới	79
Ngữ pháp:	80
1. 复句	80
2. 表示比较关系的关联词: bằng, như, hơn, nhất	81
3. 指示代词 “đấy, ấy, thế, vậy” 的用法	82
4. 分数、小数、百分数的表示法	83
Bài tập	83
Bài đọc thêm	83
Đông Nam Á	87
拓展知识	88
越南地理概况与行政区划	88

BÀI 8	90
Bài đọc	90
Đà Lạt	90
Tập nói	91
1. Rủ bạn đi ăn cơm	91
2. Dự báo thời tiết	91
Từ mới	92
Ngữ pháp	93
1. 处所状语从句	93
2. 动作单位词 cái, lần, chuyến, trận, giấc, phát, nhất 的用法	94
3. 关联词 với, về 的用法	95
4. 范围副词 cũng, đều 的用法	96
5. 趋向动词 sang, qua, về 的用法	97
Bài tập	98
Bài đọc thêm	101
Kinh nghiệm du lịch Côn Minh – Trung Quốc	101
拓展知识	102
越南人的姓名	102
 BÀI 9	 104
Bài đọc	104
Tình hình giao thông của Việt Nam hiện nay	104
Tập nói	105
Hỏi đường	105
Từ mới	105
Ngữ pháp	107
1. 因果复句	107
2. 关联词 ngoài ... (ra), ngoài ra 的用法	108
3. 语气词 ừ, nhỉ 的用法	108
4. 关联词结构 ...nói chung...nói riêng 的用法	109
5. 表示全数的三个词 tất cả, cả 和 mọi 的用法	110
6. Điều 的用法	112
Bài tập	112
Bài đọc thêm	115

Văn hóa xe máy ở Việt Nam.....	115
拓展知识.....	116
胡志明市.....	116
Bài 10	118
Bài đọc.....	118
Chợ phiên.....	118
Tập nói.....	119
1. Mua sắm.....	119
2. Đổi tiền.....	119
Từ mới.....	119
Ngữ pháp.....	121
1. 祈使句.....	121
2. 叹词 ôi.....	123
3. 程度副词 hơi, càng, cực kỳ, vô cùng.....	123
4. nào là ... 和 ... này 的用法.....	123
5. kéo 的用法.....	124
6. 关联词 cho dù 的用法.....	124
Bài tập.....	124
Bài đọc thêm.....	127
Chợ tình Sapa.....	127
拓展知识.....	128
历史上的越南(地区).....	128
BÀI 11	130
Bài đọc.....	130
Nguồn gốc và ý nghĩa của Tết Nguyên đán.....	130
Tập nói.....	131
1. Những lời chúc mừng sinh nhật.....	131
2. Những lời chúc mừng năm mới.....	131
Ngữ pháp.....	133
1. 联合复句.....	133
2. 副词 luôn 的用法.....	134
3. nhau 的用法.....	135

4. trở thành 与 trở nên 的区别	136
5. 关于节日的越南语表达	136
Bài tập	137
Bài đọc thêm	141
Cách chào hỏi của người Việt Nam	141
拓展知识	142
越南古都顺化	142
BÀI 12 BÀI ÔN TẬP CUỐI	143
拓展知识	151
越南拉丁文字的形成	151
词汇表	153
Phụ lục 1	184
Các động từ thường dùng trong tiếng Việt	184
Phụ lục 2	188
Các tính từ thường dùng trong tiếng Việt	188

BÀI 1



扫码获取本章录音

Bài đọc

Cảm xúc của tôi về cuộc sống đại học

Đặt những bước chân đầu tiên tới giảng đường đại học, chắc chắn các bạn tân sinh viên ít nhiều đều cảm thấy mới mẻ. Về mặt ngỡ ngàng, một chút rụt rè pha lẫn niềm vui, tự hào khi ghi tên mình trong danh sách lớp đại học sau những ngày thi vất vả. Đó là hình ảnh của tôi trong ngày đầu đến trường đăng ký làm thủ tục nhập học.

Tôi là sinh viên chuyên ngành tiếng Việt, tôi rất thích học tiếng Việt. Các bạn trong lớp đều rất chăm học, dưới đây là thời khóa biểu của lớp tôi trong năm học: Sáng 6h dậy, vệ sinh cá nhân xong, tranh thủ dùng bữa sáng, bỏ sách vở vào cặp rồi đến lớp ôn tập đọc bài và rèn phát âm tiếng Việt nửa tiếng đồng hồ, sau đó lên lớp với các thầy cô. 12h tan lớp, về tới nhà ăn khoảng 12h15, dùng bữa trưa xong về ký túc xá nghỉ ngơi, 14h thì phải dậy để học tiếp. Buổi tối chúng tôi thường tự học từ 19h đến 22h.

Trường luôn mang đến cho tôi những phương thức học mới mẻ, hiện đại và khoa học. Ngoài việc học trên lớp, tôi phải chủ động nghiên cứu tài liệu để hiểu rõ hơn nội dung của bài học. Các thầy cô luôn dẫn dắt sinh viên đi đúng hướng, trang bị đủ vốn kiến thức cho chúng tôi, hy vọng sau này khi ra trường chúng tôi có thể tự tin lập nghiệp bằng chính bàn tay của mình. Đồng thời, trường còn tổ chức rất nhiều câu lạc bộ sinh hoạt, giúp cho các bạn sinh viên trau dồi thêm nhiều kỹ năng, đó là huấn luyện sự tự tin và khả năng thuyết trình trước đám đông, đây là một điều vô cùng cần thiết cho một sinh viên đại học.

Tôi rất tự hào được học tập dưới mái trường này!

Tập nói

Những câu nói thường dùng trong lớp

Lớp trưởng: Các bạn vào lớp đi! Trật tự!

Học sinh: Chúng em chào cô ạ!

Cô giáo: Chào các em!

Cô giáo: Lớp ta đã đến đủ chưa?

Lớp trưởng: Thưa cô, chưa ạ, bạn Mai bị đau dạ dày xin nghỉ 1 hôm để đi bệnh viện khám bệnh.

Cô giáo: Ủ, Mời các em mở sách ra đến trang 6. Các em đọc phần từ mới theo cô nhé! Chúng ta bắt đầu nào!

Cô giáo: Các bạn có hiểu không?

Học sinh: Dạ, chúng em hiểu rồi cô ạ.

※ ※ ※

Cô giáo: Bây giờ hãy làm bài tập số 7. Mời bạn Thành trả lời câu hỏi của cô.

Em Thành: Thưa cô, em nghĩ rằng nên điền từ “ai cũng” ở đây ạ.

Cô giáo: Chính xác. Em Nga làm bài tập số 8 nhé!...

Em Nga: Xin lỗi cô, em không biết làm bài này.

Cô giáo: Không sao, em cứ làm thử đi... Tiếng em nhỏ quá, mời em nói lại lần nữa...

Cô giáo: Rồi, bây giờ hãy thảo luận với bạn bên cạnh về chủ đề Đời sinh viên. Các em làm việc theo nhóm nhé!

Cô giáo: Đến nghỉ giữa giờ rồi, các bạn nghỉ giải lao mười phút nhé!

Từ mới

cảm thấy	đg.	感触	tân sinh viên	d.	新生
cuộc sống	d.	生活	như	k.	像
ước	đg.	希望	ngỡ ngác	t.	惶惑
chắc chắn	t./đg	坚固的; 肯定	pha lẫn	đg.	混杂
ít nhiều	t.	多少	tự hào	t./đg	自豪
mới mẻ	t.	新奇, 新颖	ghi tên	đg.	记名
vẻ mặt	d.	表情	thi	d./đg	考试; 比赛
rụt rè	t.	胆怯、畏缩	hình ảnh	d.	形象
niềm vui	d.	愉快	thủ tục	d.	手续
danh sách	d.	名册	chuyên ngành	d.	专业
vất vả	t.	辛苦	dưới đây	d.	下面
đăng ký	đg.	登记; 报名	cá nhân	d.	个人
nhập học	đg.	入学	vệ sinh	t./đg	卫生
chăm học	đg.	刻苦学习	vội	t.	匆忙

thời khóa biểu	d.	课程表	sách vở	d.	书籍
rèn	đg.	练习	cặp	d.	书包
khỏi	đg.	离开	tiếp	đg.	接着
ký túc xá	d.	宿舍	ngủ ngơi	đg.	休息
dậy	đg.	起床	tự học	đg.	自学
phương thức	d.	方法; 方式	hiện đại	t.	现代
khoa học	d./t.	科学	ngoài	d./k.	除...外; 外面
chủ động	đg./t.	主动	nguyên cứu	đg.	研究
tài liệu	d.	材料	hiểu rõ	đg.	理解清楚
nội dung	d.	内容	luôn	p.	常常, 总是
dẫn dắt	đg.	引导	đủ	t.	足够的
hướng	d.	方向	kiến thức	d.	知识、见识
trang bị	đg.	装备; 配备	lập nghiệp	đg.	立业
vốn	d.	资本	đôi chân	d.	双腿
tự tin	t./d.	自信	huấn luyện	đg.	训练
đồng thời	p.	同时	thuyết trình	đg.	表达; 讲述
câu lạc bộ	d.	俱乐部	điều	d.	条; 事情
kỹ năng	d.	技能	cần thiết	t.	需要的
khả năng	d.	能力	đám đông	d.	人群
vô cùng	p.	无比	dạ dày	d.	胃
trật tự	d./t.	秩序; 有序的	phần	d.	部分
mở	đg.	打开	nào	đg.	吧(祈使语气)
bắt đầu	đg.	开始	trả lời	đg.	回答
hiểu	đg.	理解	điền	đg.	填写
câu hỏi	d.	问题	thử	đg.	尝试
chính xác	t.	正确的	bên cạnh	t.	旁边的
lặp	đg.	重复	tan lớp	đg.	下课
nhóm	d.	小组	trau dồi	đg.	培养, 锻炼, 提高
giải lao	đg.	休息			

Ngữ pháp

1. 主谓结构句

(1) 主谓结构句的结构形式:

名词/代词	+	动词	+	补语(名词/动宾词组)
主语				谓语

例句:

① Tôi là sinh viên.

我是大学生。

② Bạn ấy là ca sĩ.

他是歌星。

③ Tôi học tiếng Việt.

我学越南语。

④ Chúng em đi xem phim.

我们去看电影。

(2) 主谓结构句的否定句式:

若该句型的谓语动词是 là, 则称为判断句。判断句的否定句式在 là 前面加 không phải:

名词/代词	+	không phải là	+	名词
主语				谓语

① Tôi không phải là sinh viên.

我不是大学生。

② Bạn ấy không phải là ca sĩ.

他不是歌星。

③ Chị em không phải là cô giáo.

我姐姐不是教师。

若该句谓语动词为 là 以外的动词称为非判断句, 其否定句式则在动词前面加 không:

① Tôi không học tiếng Việt.

我不学越南语。

② Chúng em không đi xem phim.

我们不去看电影。

③ Bà không nấu cơm.

奶奶不煮饭。

(3) 是非疑问句式及回答:

① 主语(名词/代词) + có phải là + 名词 + không?

或: 主语(名词/代词) + là + 名词 + , có phải không?

其肯定回答形式为: Vâng, (dạ, phải) + 肯定句, 或直接回答 Vâng (dạ, phải)。

否定回答: Không + 否定句, 或直接回答 Không。

疑问句	回答
Bạn có phải là người Trung Quốc không?	肯定: Vâng (phải) , tôi là người Trung Quốc. / Vâng, phải. 否定: Không, tôi không phải là người Trung Quốc. / Không. / Không phải.
Những thứ này là bạn đưa đến, có phải không?	肯定: Vâng (phải) , những thứ này là em đưa đến. / Vâng, phải. 否定: Không, những thứ này không phải là em đưa đến ạ. / Không. / Không phải.

②主语(名词/代词)+ có + 动词或形容词 + không?

或主语(名词/代词)+ 动词或形容词, phải không?

其肯定回答形式为: Vâng (ạ)+肯定句, 或直接回答 Vâng (ạ)。

否定回答: Không+否定句, 或直接回答 Không。

疑问句	回答
Các bạn (có) hiểu không?	肯定: Dạ, chúng em hiểu rồi cô ạ./ Vâng. 否定: Không, chúng em không hiểu cô ạ./ Không cô ạ.
Bạn rất tự hào là người Trung Quốc, đúng không?	肯定: Vâng, tôi rất tự hào là người Trung Quốc. / Vâng. 否定: Không.
Phong cảnh ở đây (có) đẹp không?	肯定: Vâng, phong cảnh ở đây rất đẹp. / Vâng. 否定: Không, phong cảnh ở đây rất bình thường./ Không.

2. cho 的用法

Cho 的用法较多, 本课介绍三种主要用法:

(1) 作动词, 相当于汉语的“给予、认为、允许”。

例句:

① Cô giáo cho thời gian để chúng em chuẩn bị bài.

老师给我们时间预习。

② Lịch sử cho ta nhiều bài học sâu sắc.

历史给我们很多深刻的经验教训。

③ Bạn Hoa cho rằng thời gian là quý nhất.

阿华认为时间是最宝贵的。

④ Thầy giáo cho điểm cao.

老师给分很高。

(2) 作关联词, 表示动作涉及的对象。

例句: